



It starts with a story...

## Writing for real

**Have you noticed how young children seem to learn without very much effort at all? Think about what six year olds know and can do with language!**

Babies start off not being able to use any language at all and then gradually, by observing, listening to and copying those around them, they begin to talk. Of course their first attempts are not perfect, but over time they get better and better at using spoken language. They start to talk because they want to communicate with those around them. They get better at it because the adults in their lives help them by encouraging them – by talking and listening to them.

Learning to write is not very different from learning to talk! When children see print around them and watch the people they love using writing in their daily lives, they become curious about writing. They see us using writing to communicate and interact with each other and then, when they have something they want to communicate, they give writing a try! Their first squiggles may just be “pretend writing” and may not look anything like the letters we use but these are the first steps in using writing to communicate. And then, just like with learning to talk, children get better and better at writing when we

encourage them – by writing with and to them, and by reading what they write.

Here are three easy ways to help develop your children’s writing.

- **Show them that what we say can be written down and then read.** When your child has drawn a picture, ask if they would like you to help them write something about it. Write down the words they tell you under their picture and then read the words back to them.
- **Show them the different ways you use writing.** Let your children see you writing – making a shopping list, writing appointments on a calendar, writing a letter or an email, keeping a journal in which you record your thoughts, ideas and/or feelings.
- **Show them that you value what they write.** If your child writes something to you, write back to them. Also, display their drawings and writing at home – the front of the fridge makes a great display gallery!

For more information and ideas on developing children’s writing, visit “Tips and topics” on [www.nalibali.org](http://www.nalibali.org) or [www.nalibali.mobi](http://www.nalibali.mobi).

## We're on radio!

Join us at the following times and listen to stories in Sesotho and in English on our new Nalibali radio programme:

Lesedi FM on Monday, Wednesday and Friday from 9.45 a.m. to 10.00 a.m.

SFfm on Monday, Wednesday and Friday from 1.50 p.m. to 2.00 p.m.

## Re seyalemoyeng!

Eba le rona dinakong tse latelang mme o mamele dipale ka Sesotho le Senyesemane lenaneong la rona le letjha la radiyo la Nalibali:

Lesedi FM ka Mantaha, Laboraro le Labohlano ho tloha ka 9.45a.m. ho fihlela ka 10.00a.m

SFfm ka Mantaha, Laboraro le Labohlano ho tloha ka 1.50p.m. ho fihlela ka 2.00p.m.

## Ho ngola e le ka nnete

**Na o lemohele kamoo bana ba banyane ba ithutang ntle le bothata bofe kapa bofe? Nahana ka seo bana ba lemo tse tshelatseng ba se tsebang le ho ka se etsa ka puo!**

Bana ba qala ba sa tsebe ho sebedisa puo efe kapa efe hohang mme ebe butle-butle ha ba ntse ba shebella batho ba bang, ba mamela le ho kopitsa ho batho ba phelang le bona, ba qala ho bua. Ehlile, ha ba qala ho iteka ha ba bue ka ho phehahala, empa ha nako e ntse e tsamaya ba ya ba eba betere ho sebedisa puo e buuwang. Ba qala ho bua hobane ba batla ho buisana le batho ba phelang le bona. Ba eba betere hobane batho ba baholo ba phelang le bona ba ba thusa ka ho ba kgothatsa – ka ho ba buisa le ho ba mamela.

Ho ithuta ho ngola ha ho a fapana hakaalo le ho ithuta ho bua! Ha bana ba bona mongolo moo ba phelang teng mme ba shebella batho bao ba ba ratang ba sebedisa mongolo maphelong a bona a kamehla, ba ba le tshesheho ya ho ngola. Ba re bona re sebedisa mongolo bakeng sa ho hokahana le ho buisana mme ebe ha ba na le seo ba batlang ho se fetisa, ba leka ho etsa jwalo ka ho ngola! Mekgwaritso ya bona ya pele e ka nna ya ba “mongolo wa mampapadi” mme e ka nna ya se shebehe hohang jwaloka dihlhaku tseo re di sebedisang empa ena ke mehato ya pele ya ho sebedisa mongolo bakeng sa ho hokahana. Mme he, jwalo feela ka ho ithuta ho bua, bana ba ya ba ntse ba eba betere mongolong ha re ba kgothatsa – ka ho ngola le bona le ho ba ngolla, le ka ho bala seo ba se ngolang.

Mekgwa e meraro ke ena e ka o thusang ho ntshetsa pele mongolo wa bana ba hao.

- **Ba bontshe hore seo re se buang se ka nna sa ngolwa sa ba sa balwa.** Ha ngwana wa hao a takile setshwantsho, mmotse hore na a ka rata hore o mo thuse ho ngola ho hong ka sona. Ngola mantswe ao a o bolellang ona ka tlasa setshwantsho sa hae mme ebe o mmalla mantswe ao.
- **Ba bontshe ditsela tse fapaneng tseo o ngolang ka tsona.** Etsa hore bana ba hao ba o bone ha o ngola – ha o etsa lenane la ho reka, o ngola dipeheletso tsa dikopano khalendareng, o ngola lengolo kapa imeile, ha o boloka dayari eo ho yona o ngolang menahano ya hao, mehopolole/kapa maikutlo.
- **Ba bontshe hore dintho tseo ba di ngolang o di nka e le tsa bohlokwa.** Ha ngwana wa hao a o ngolla ho hong, mo ngolle ho hong le wena. Hape o manehe ditshwantsho le mengolo ya hae moo e bonwang lapeng – lemati la sehatsetsi ke sebaka se setle sa ho maneha dintho!

Bakeng sa tlhahisoleding e ngwe le mehopolole bakeng sa ho ntshetsa pele mongolo wa bana, etela “Tips and topics” (Dikeletso le dihlooho) ho [www.nalibali.org](http://www.nalibali.org) kapa [www.nalibali.mobi](http://www.nalibali.mobi).



Gogo

Afrika

Dintle

Mme wa Afrika



Drive your  
imagination

Read to me. Never too early.  
Never too late.  
Mpalle. Qala e sa le jwale.  
Ha o a siuwa ke nako.





# Story stars

## A leading light



At Kannemeyer Primary School in Grassy Park, the reading club is thriving because of enthusiastic Grade 2 teacher, Felicia Watson. Felicia started the club after attending a Nal'ibali training session in 2012. Now 63 passionate readers attend the club every Wednesday afternoon. We spoke to Felicia about the club and reading.

### What motivates you to run the reading club?

It is wonderful to watch the children grow into literate members of society who enjoy writing and reading and can use what they learn from stories.

### What is one of the main challenges the children face?

Not enough books! But we received book donations from the Centre for the Book and from Biblionef through Nal'ibali. Of course we also receive the Nal'ibali supplements each week! We have now developed a system where the children can borrow books from the reading club.

### Tell us about some of the activities you do.

The children read, write poetry and play word games – most of all we just have fun!

### How do you encourage children to join the club?

We display the members' work around our school in the hope that this will encourage other children to read and write too.

### Have you seen any improvement in the club members?

Yes! They have not only improved their reading and writing skills, but have also gained the confidence to speak in front of an audience, and confidently choose different texts to read.

### Why is it important to encourage young people to read?

Reading is good for their self esteem, it uplifts them, increases their awareness of themselves and others, and makes them think!

### Who are your favourite children's authors?

Niki Daly, Julia Donaldson and Dr Seuss. I love sharing stories by these authors with the children.

### What advice do you have for people wanting to start a reading club?

Just do it! Network! Register with Nal'ibali! There are many people who are willing to help you.



Pic: Anton Scholtz

Felicia Watson

# Dinaledi tsa dipale

## Kganya e etellang pele

Mane Grassy Park, Sekolong sa Poraemari sa Kannemeyer, tšelapo ya ho bala e ntse e hola e atleha ka lebaka la tšihere e mahlahlaha ya Kereiti ya 2, Felicia Watson. Felicia o ile a qala tšelapo ena kamora hoba a ile sesheneng ya thupello ya Nal'ibali ka 2012. Jwale barati ba ho bala ba 63 ba tla tšelapong ena Laboraro e mong le e mong motsheare wa mantsiboya. Re ile ra buisana le Felicia mabapi le tšelapo ena le ho bala.

### Ke eng e o kgothaletsang ho tsamaisa tšelapo ya ho bala?

Ho utlwiswa monate ho shebella bana ba hola ho ba diitho tsa setjhaba tse tsebang ho bala le ho ngola tse natefelwang ke ho ngola le ho bala mme ba kgona ho sebedisa tseo ba ithutleng tsona dipaleng.

### Ke phephetso efe ho tse ka sehloohong eo bana ba shebanang le tsona?

Dibuka tse sa lekanang! Empa re fumane monehelo wa dibuka ho Setsi sa Dibuka le ho Biblionef ka lebaka la Nal'ibali. Mme ebile re fumana ditlatsetso tsa Nal'ibali beke le beke! Jwale re se re qadile mokgwatshebetso oo ka ona bana ba kgonang ho adima dibuka tšelapong ya ho bala.

### Ako re bolelle ka tse ding tsa diketsahalo tseo le di etsang.

Bana ba a bala, ba ngole dihotokiso mme ba bapale dipapadi tsa mantswe – tabataba ke hore feela re natefelwa haholo!

### O kgothaletsana bana jwang hore ba kenele tšelapo?

Re maneha mosebetsi wa diitho pepeneng ho pota sekolong sa rona ka tšhepo ya hore sena se tla kgothaletsana bana ba bang ho bala le ho ngola le bona.

### Na ho na le tswelopele eo o kileng wa e bona ho diitho tsa tšelapo?

E! Ha ba a ntlafatsa feela bokgoni ba bona ba ho bala le ho ngola, empa hape ba fumane boitshepo ba ho bua ka pela mokgopi, mme ka boitshepo ba kgethe dingolwa tse fapaneng bakeng sa ho bala.

### Hobaneng ho le bohlokwa ho kgothaletsana batjha ho bala?

Ho bala ke ntho e lokileng bakeng sa boitshepo ba bona, ho ba phahamisana moyeng, ho eketsa bokgoni ba bona ba ho ikelellwa le ho elellwa ba bang, mme ho etsa hore ba nahane!

### Ke bangodi bafe bao bana ba hao ba ba ratang ka ho fefisa?

Niki Daly, Julia Donaldson le Dr Seuss. Ke rata ho arolelana dipale tsa bangodi bana mmoho le bana.

### Ke keletso efe eo o ka e fang batho ba batlang ho qala tšelapo ya ho bala?

E qale feela! Ikopanye le batho! Ingodise le Nal'ibali! Ho na le batho ba bangata ba ikemiseditseng ho o thusa.

Across the country, individuals and organisations are finding ways to make reading and writing part of children's daily lives. To say thank you, our featured **Story Stars** will receive meal vouchers\* courtesy of **Wimpy** to enjoy with the children in whose lives they are making a difference.



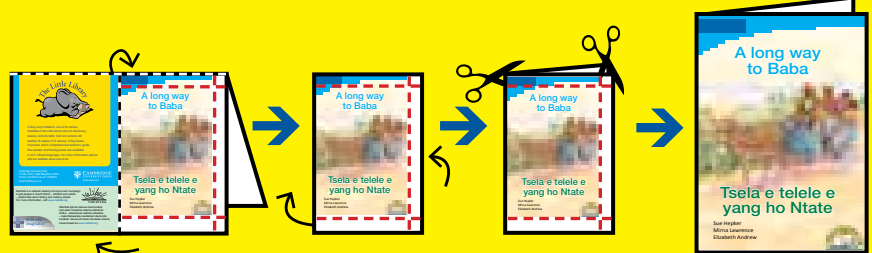
\* For terms and conditions that apply, go to [www.nalibali.org/story-stars](http://www.nalibali.org/story-stars).

Ho potoloha naha, batho ka bonngwe le mekgatlo ba iphumanela mekgwa ya ho etsa ho bala le ho ngola hore ebe karolo ya maphelo a kamehla a bana. Bakeng sa ho leboha, **Dinaledi tsa Dipale** tse hlalisitsweng di tla fumana divautjhora tsa dijo\* tse ntshitsweng ke **Wimpy** bakeng sa ho natefelwa mmoho le bana bao ba tlišang phetoho maphelong a bona.

\* Bakeng sa melawana le diphelelo tse sebediswang, eya ho [www.nalibali.org/story-stars](http://www.nalibali.org/story-stars).

### Create your own mini-book Iketsetse bukana ya hao

- |   |   |
|---|---|
| 1. Take out pages 3 to 6 of this supplement.    | 1. Ntsha leqephe la 3 ho isa ho la 6 bukaneng ena ya tlatsetso. |
| 2. Fold it in half along the black dotted line. | 2. Le mene ka halofo hodima mola o matheba a matsho.            |
| 3. Fold it in half again.                       | 3. Le mene ka halofo hape.                                      |
| 4. Cut along the red dotted lines.              | 4. Seha hodima mela e matheba a mafubedu.                       |



“It’s a flat tyre,” cried the taxi driver.  
 “Oh no,” I said. “We’ll be late.”  
 “Ke thaere e tswile moya,” ho hweletsa moqhobi.  
 “Ao bathong,” ka makala. “Re tia siuwa ke nako.”

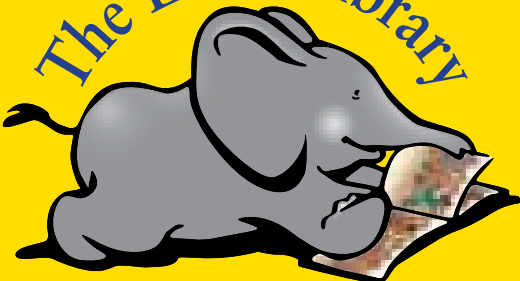


We got in the taxi. We drove past many farms.  
 Suddenly the taxi stopped!  
 Nrrrr, nrrrrrrrrRRRRR!  
 Ra palama tekesi. Ra feta mapolasi a mangata.  
 Ra tshoha tekesi e se e ema!  
 Ra utlwa tswi-!-!



Fold

# The Little Library



A long way to Baba is one of 36 stories available in the Little Library Kits for Numeracy, Literacy and Life Skills. Each kit contains 60 readers (5 copies of 12 stories), 12 big books, 12 posters and a comprehensive teacher’s guide. The readers and the big books are available in all 11 official languages. For more information please visit our website [www.cup.co.za](http://www.cup.co.za).

Cambridge University Press  
 P O Box 50017, V&A Waterfront, 8002  
 Tel 021-4127800 | Fax 021 4198418  
 Email [info@cup.co.za](mailto:info@cup.co.za)



Nal’ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark children’s potential through storytelling and reading. For more information, visit [www.nalibali.org](http://www.nalibali.org) or [www.nalibali.mobi](http://www.nalibali.mobi)



Nal’ibali ke letsholo la naha la ho-balla-boithabiso bakeng sa ho tsoseletsa bokgoni ba bana ka ho ba balla le ho ba phetela dipale. Bakeng sa tlhahisoleseding e nngwe, etela [www.nalibali.org](http://www.nalibali.org) kapa [www.nalibali.mobi](http://www.nalibali.mobi).



Fold

CAMBRIDGE

# A long way to Baba



# Tsela e telele e yang ho Ntate

Sue Hepker  
 Mirna Lawrence  
 Elizabeth Andrew

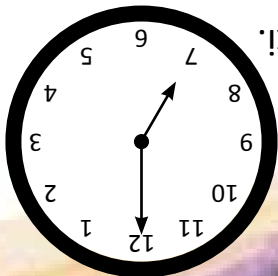




“Ntate o re emetse,  
 “Ntate o re emetse,  
 ya bina pina.  
 le tjhabile. Ra emela tekesi. Kgaitse! Kgaitse! ya ka  
 E ne e le hora ya bosupa mme letsatsi le ne

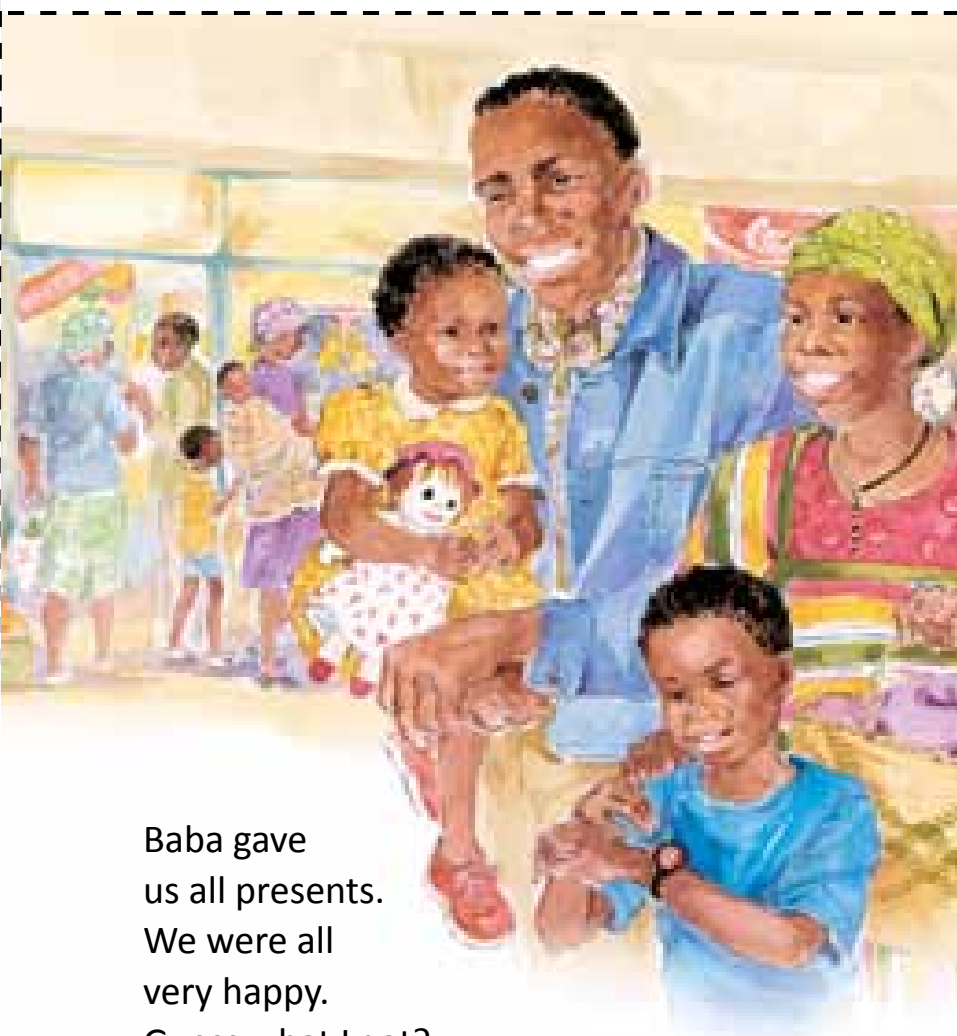
My sister sang a song.  
 “Baba is waiting for us,  
 Baba is waiting for us.”

It was 7 o'clock and the sun  
 was shining. We waited for a taxi.



Fold

We were at the station.  
 “Hurry,” said Mima. “We must get on this train.”  
 My sister was very excited.  
 Re seteisheneng sa terene jwale.  
 “Potlakang,” ho rialo Mime. “Re tshwanela  
 ho palama terene mona.”  
 Kgaitse! ya ka e ne e thabile haholo.



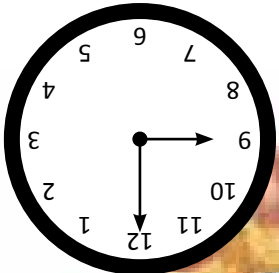
Baba gave  
 us all presents.  
 We were all  
 very happy.  
 Guess what I got?

Ntate a re fa dimpho.  
 Kaofela re ne re thabile haholo.  
 Nahana feela hore ke fumane eng?

Fold

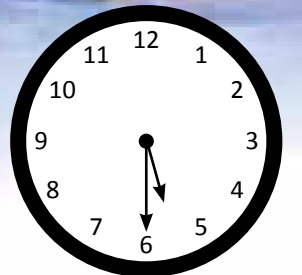
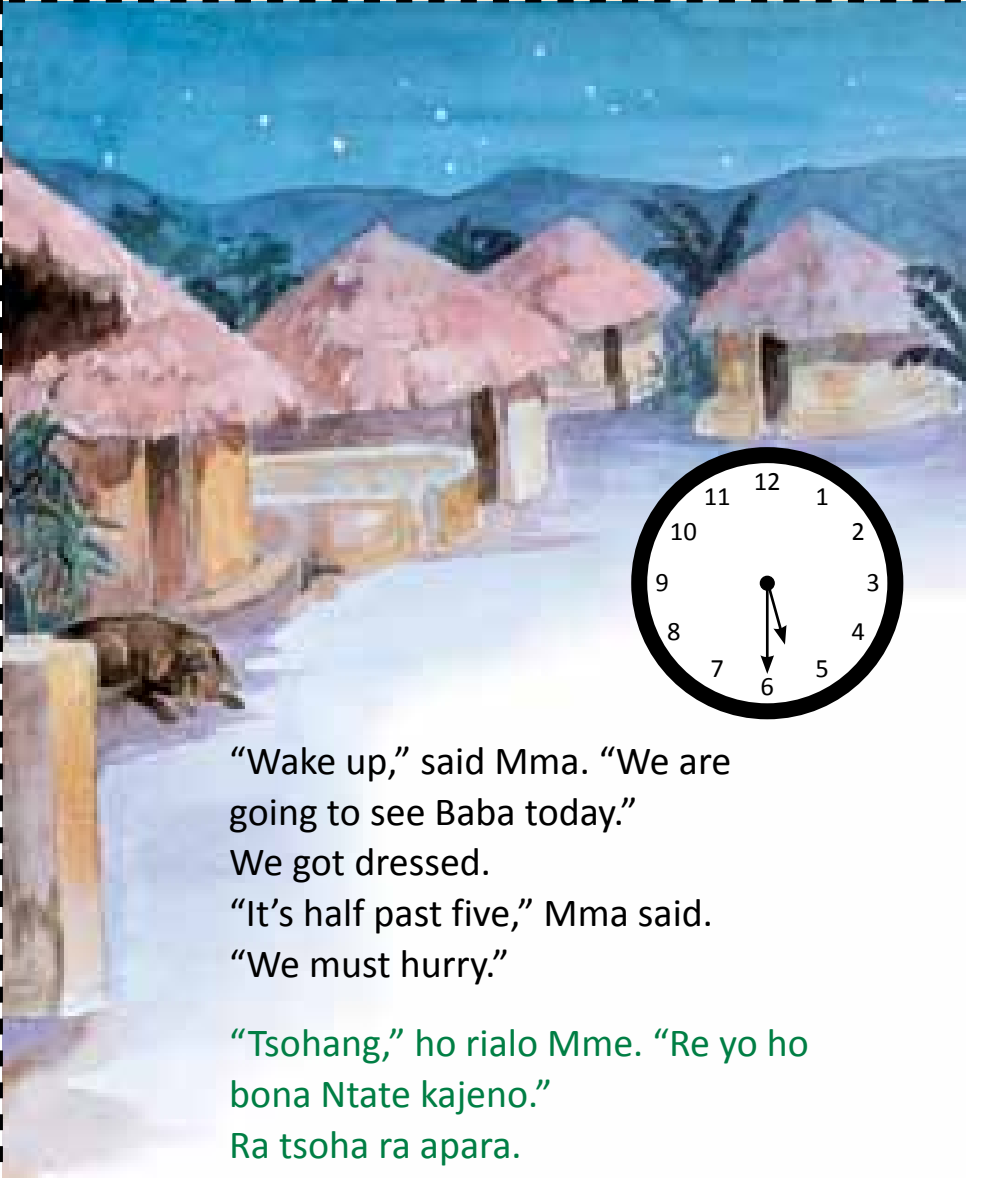
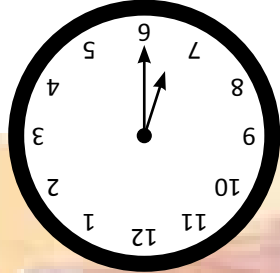
borobong.  
 ya Mme. Nako e ne e le hora ya  
 ya ka ya kgaleha. Ka sheba tshupanako  
 Terene ya nna eketsa lebelo. Kgaitse!  
 Tssss, tsssss, tsssss!  
 Terene ya qala ho tsamaya.

The train started to move.  
 Tssss tsssss tsssss!  
 The train went faster and faster. My sister  
 fell asleep. I looked at Mima's watch. It was  
 9 o'clock.



Hang ra palama ka kariking.  
 Kwata, kwata, kwata!  
 Ka sheba tshupanako ya Mme. Nako e  
 ne e le metsotso e mashome a mararo  
 kamora hora ya botshela.

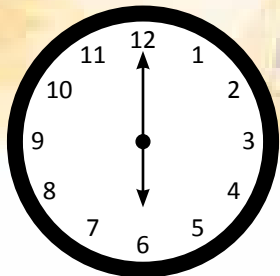
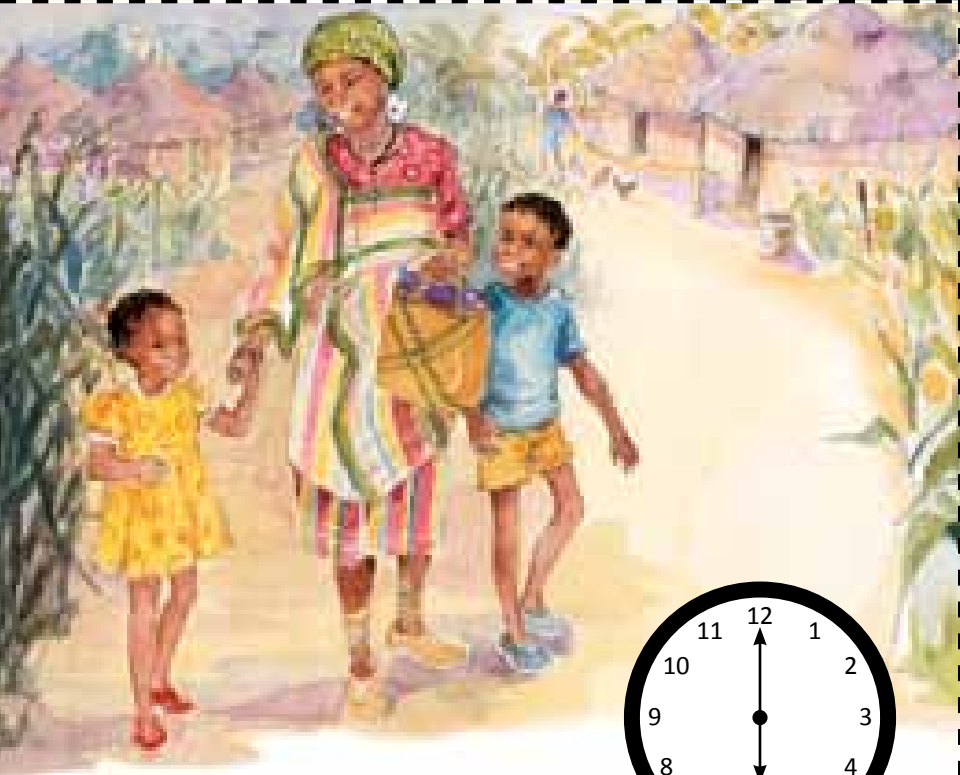
We got on the cart.  
 Clip, clip, clip, clip.  
 I looked at Mima's watch. It was half past six.



"Wake up," said Mma. "We are  
 going to see Baba today."  
 We got dressed.  
 "It's half past five," Mma said.  
 "We must hurry."

"Tsohang," ho rialo Mme. "Re yo ho  
 bona Ntate kajeno."  
 Ra tsoha ra apara.  
 "Ke metsotso e mashome a mararo  
 kamora hora ya bohlano," ho rialo  
 Mme. "Re tshwanela ho potlaka."

“Can we have a lift?” asked Mma.  
 “Get on the cart,” said Mr Swigiri.  
 “Na o ka re palamisa?” ho botsa Mme.  
 “Palamang,” ho rialo Monghadi Swigiri.



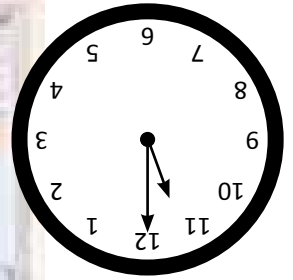
We walked along the road.  
 My sister sang a song.

“Baba is waiting for us  
 Baba is waiting for us.”

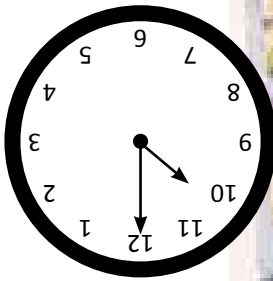
Ra tsamaya ka mmila. Kgaitsemi ya ka ya  
 bina pina.

“Ntate o re emetse,  
 Ntate o re emetse.”

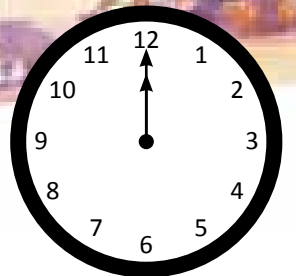
Then we saw many buildings. It was  
 11 o'clock. We were nearly there!  
 Yaba re bona meaho e mengata.  
 Nako e ne e le hora ya leshome le motso o mong.  
 Re ne re atametse ho fihla moo re yang!



We looked out of the window. We saw  
 many houses.  
 Ra sheba kantle ka fenestere. Ra bona  
 matlo a mangata.



JOHANNESBURG STATION	12:00
DURBAN	ARRIVAL 12:00
CAPE TOWN	ARRIVAL 12:45



The train stopped at the station.  
 Tsss tsssss tsssss!  
 It was 12 o'clock. We were in  
 Johannesburg!

Terene ya ema seteisheneng.  
 Ntsi-i-i!

E ne e le hora ya leshome le metso e mmedi.  
 Re ne re fihlile Johannesburg!





## Get story active!

After you and your children have read *A long way to Baba*, try out some of these ideas.

- Look at the pictures together and draw your children's attention to the different types of transport the family used. Ask them which ones they have used before.
- Have you and your children ever travelled on a long journey? Talk about where you went and how you got there. What other things do your children remember about the journey?
- Are your children learning to tell the time? Read the story again, pausing to allow them to guess what the time is by looking at the clocks.
- Do you know songs or rhymes that have something to do with time or clocks? Here is an example of an English rhyme:



*Hickory, Dickory Dock  
The mouse ran up the clock  
The clock struck one, the mouse ran down  
Hickory, Dickory Dock.*

## Eba mahlahlaha bakeng sa pale!

Kamora hoba wena le bana ba hao le bale *Tsela e telele e yang ho Ntate*, leka e meng ya mehopollo ena.

- Shebang ditshwantsho mmoho mme o hulele thahasello ya bana mefuteng e fapaneng ya dipalangwang tseo lelapa le neng le di sebedisa. Ba botse hore ke sefe seo ba kileng ba se sebedisa.
- Na wena le bana ba hao le kile la nka leeto le le lelele? Buang ka hore le ile la ya kae le hore le ne le fihle jwang moo. Ke dintho dife tse ding tseo bana ba hao ba di hopolang ka leeto leo?
- Na bana ba hao ba ithuta ho bolela nako? Bala pale hape, o ntse o kgefutsa ho ba dumella ho lepa hore nako ke mang ka ho sheba diwatjheng.
- Na o tseba dipina kapa diraeme tse nang le ho hong ka nako kapa diwatjhe? Mohlala wa raeme ya Senyese mane ke ona:



### Come and join us!

Nal'ibali will be at the first-ever isiXhosa Children's Story Festival from 6-8 September 2013 in Grahamstown, Eastern Cape. Puku Children's Literature Foundation, the National Arts Festival and Rhodes University will be hosting this exciting event. The festival will bring together storytelling, song, dance and books in a joyous celebration of isiXhosa. To find out more go to [www.puku.co.za](http://www.puku.co.za).

### Tloo o tlo ba le rona!

Nal'ibali e tla be e le Mokiteng wa pele-pele wa Dipale tsa Bana tsa isiXhosa ho tloha ka la 6-8 Loetse 2013 mane Grahamstown, Kapa Botjhabela. Puku Children's Literature Foundation, National Arts Festival le Rhodes University di tla be di tshwere ketsahalo ena e thabisang ho boloka dipale tsa rona di phela bakeng sa meloko e tlang. Mokete ona o tla kopanya ho pheta dipale, dipina, motjeko le dibuka ka ho keteka ka nyakallo ka tsela ya isiXhosa. Ho fumana haholwanyana eya ho [www.puku.co.za](http://www.puku.co.za).

## Reading club corner

In South Africa we celebrate Arbour Week from 1-7 September. Trees often feature in children's stories – sometimes as talking trees and other times as forests that story characters travel through or hide in! Here is an idea for creating your own "tree" stories at your club.

- Divide the children into groups of three or four.
- Give each group a large sheet of paper and crayons. Ask them to draw a picture that tells a story and that includes a tree.
- Ask the groups to swap pictures. Invite older children to write a story that is inspired by the picture they received. Let your children talk about the picture they received and use it to tell a story of their own.
- Display the stories and pictures for children to read and enjoy!

## Huku ya tlelapo ya ho bala

Afrika Borwa re keteka Letsatsi la ho Lema Difate (Arbour Day) ho tloha ka la 1-7 Loetse. Hangata difate di ba teng dipaleng tsa bana – ka dinako tse ding eba difate tse buang mme ka nako tse ding jwaloka meru eo baphetwa ba fetang ho yona maetong kapa ba ipatang ho yona! Mohopolo o motle ke ona bakeng sa ho iqapela dipale tsa "difate" tlelapong ya hao.

- Arola bana ka dihlotswana tsa ba bararo kapa ba bane.
- Efa sehlopha ka seng leqephe le leholohadi mmoho le dikerayone. Ba kope ho taka setshwantsho se phetang pale mme se be le sefate ho sona.
- Ere dihlopha di fpanyetsane ka ditshwantsho. Mema bana ba baholwanyane ho ngola pale e hlohelleditsweng ke setshwantsho seo ba se fumaneng. Ere bana ba hao ba bue ka setshwantsho seo ba se fumaneng mme ba se sebedise ho pheta pale eo e leng ya bona.
- Maneha dipale le ditshwantsho moo di bonwang hore bana ba di bale le ho natefelwa!

### Days to celebrate in September and October

Choose some of these days to celebrate at your club.

- 1-7 September Arbour Week
- 2-7 September National Book Week
- 7 September Eric Hill's birthday (author and illustrator who created the *Spot* books which are popular with young children)
- 8 September International Literacy Day
- 13 September Roald Dahl Day (award-winning children's author who wrote lots of children's fiction including *Matilda* and *Charlie and the Chocolate Factory*, both of which have been made into movies)
- 21 September International Day of Peace
- 24 September Heritage Day
- 1 October World Bullying Prevention Day; International Older Persons' Day
- 4 October World Animal Day
- 5 October World Teacher's Day
- 31 October Halloween

### Matsatsi a ketekwang ka Loetse le Mphalane

Kgetha a mang a matsatsi ana bakeng sa ho a keteka tlelapong ya hao.

- 1-7 Loetse Beke ya Tjalo ya Difate
- 2-7 Loetse Beke ya Dibuka ya Naha
- 7 Loetse letsatsi la tswalo la Eric Hill (mongodi le motaki wa ditshwantsho ya qapileng dibuka tsa *Spot* tse ratwang haholo baneng ba banyane)
- 8 Loetse Letsatsi la Matjhaba la Tsebo ya ho Bala le ho Ngola
- 13 Loetse Letsatsi la Roald Dahl Day (mongodi ya hapileng dikgau ya ngotseng dibuka tse ngata tsa dipale tsa bana tse kenyeletsang *Matilda* and *Charlie and the Chocolate Factory*, tseo bobedi ba tsona di ileng tsa fetolelwa ho dimuvi)
- 21 Loetse Letsatsi la Matjhaba la Kgotso
- 24 Loetse Letsatsi la Botjhaba
- 1 Mphalane Letsatsi la Matjhaba la Thibelo ya Bonkwapo
- 4 Mphalane Letsatsi la Matjhaba la Batho ba Hodileng
- 5 Mphalane Letsatsi la Diphoolo la Lefatshe
- 31 Mphalane Letsatsi la Matijhere la Lefatshe
- Halloween

Neo

Bella

## Story corner

Here is the final part of the story about Ho and his paintbrush. Enjoy reading it aloud or telling it!

### The magic paintbrush

(Part 2) retold by Wendy Hartmann

The rich man invited all his friends to come to his home. "Sit down and watch this," he said. He then painted lots of pictures with the magic paintbrush. Everyone waited and waited ... and waited, but not a single picture came to life.

"What is going on?" shouted the rich man. "Go and get Ho and bring him here!"

Ho was brought to the rich man. But by now Ho knew that this man was selfish and cruel.

"If you paint some pictures for me," said the rich man, "and they turn to life, I will pay you and set you free."

At first Ho did not know what to do. Then, he had an idea. "Yes, I can do that," Ho said.

"The first thing I want you to paint is a HUGE mountain made of gold," said the rich man. "I want to collect all the gold."

Ho picked up his magic paintbrush and painted a sea. This made the rich man angry.

"Why did you paint a sea? I don't want a sea. I want a mountain made of gold. Now hurry up and paint it."

So Ho painted a mountain made of gold on the other side of the sea. "You will have to cross the sea to get there," he said.

"Then quickly paint a big ship so that I can cross the sea," said the rich man.

Ho smiled and painted a big ship. He had hardly finished when the rich man jumped into the ship. Quickly his family and friends jumped in too and they sailed away.

Ho watched them carefully. He waited until the ship had sailed into the middle of the sea, then he painted a big wave. The wave rushed towards the ship. When it was close – CRASH! – it covered the ship and broke it into a thousand pieces.

After that, Ho lived happily. He had enough food to eat. He helped people when they needed it and he painted as many pictures as he liked.

Sometimes he would look across the sea at the mountain made of gold. No one ever went there because there was nothing there except gold. Well ... nothing except gold, broken pieces of a ship and a very angry rich man, his family and all his friends.

Tell us if you liked the story, *The magic paintbrush* – SMS "Bookmark" with your name and your comments to 32545. R1,00 per SMS.

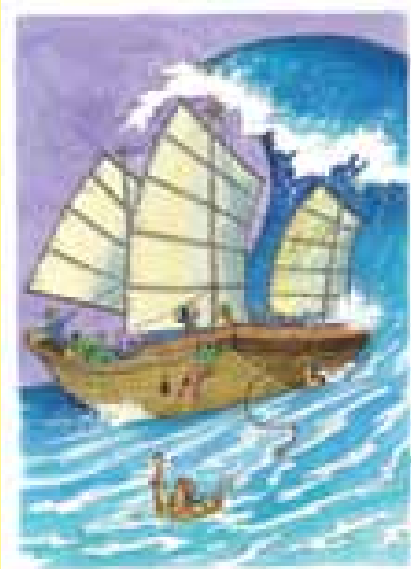


Illustration by Jiggs Snaddon-Wood  
Setshwantsho ka Jiggs Snaddon-Wood

## Huku ya dipale

Ena ke karolo ya ho qetela ya pale e mabapi le Ho le borashe ba hae ba mehlolo. Natefelwang ke ho e balla hodimo kapa ho e phetela bana!

### Borashe ba ho taka ba mehlolo

(Karolo ya 2) E phetwa hape ke Wendy Hartmann

Monna wa morui a mema metswalle yohle ya hae hore e tle ha hae.

"Dulang fatshe le shebelle mona," a rialo. Yaba o taka ditshwantsho tse ngata ka borashe ba ho taka. Bohle ba shebella, ba shebella ... ba shebella, empa ha ho le setshwantsho se le seng se ileng sa fetoha sa phela.

"Ho etsahalang?" ha hoeletsa monna wa morui. "Tsamayang le late Ho le mo tlise mona!"

Ho o ile a tliswa ka pela monna wa morui. Empa jwale Ho o ne a se a tseba hore monna eo ke moikgohomosi e bile o kgopo.

"Haeba o ka ntakela ditshwantsho tse itseng," ha rialo monna wa morui, "mme tsa fetoha tsa phela, ke tla o lefa ke be ke o lokolle."

Pele, Ho a tsieleha. Yaba o ba le leqheka. "Ho lokile, ke tla etsa jwalo," Ho a araba.

"Ntho ya pele eo ke batlang hore o e take ke thaba e KGOLO e entsweng ka kgauta," ha rialo monna wa morui. "Ke batla ho bokella kgauta eo kaofela."

Ho a nka borashe ba ho taka ba mehlolo mme a taka lewatle. Sena sa halefisa monna wa morui.

"Hobaneng ha o taka lewatle? Ha ke batle lewatle. Ke batla thaba e entsweng ka kgauta. Jwale, phakisa o e take."

Jwale Ho a taka thaba e entsweng ka kgauta ka nqane ho lewatle. "O tla tlameha ho tshela lewatle lena ho ya fihla mane," a bolela jwalo.

"Taka le sekepe se seholo he hore ke kgone ho tshela lewatle lena," ha laela monna wa morui.

Ho a bososela mme a taka sekepe se seholo. O ne a so ka a qeta ha monna wa morui a tlolela sekepeng. Ka potlako ba lelapa la hae le metswalle ya hae ba tlolela ka hara sekepe le bona mme ba kganna sekepe ho ya lewatleng.

Ho a ba shebella ka hloko. O ile a emela hore sekepe se fihlele bohareng ba lewatle, mme a taka leqhubu le lehlo. Leqhubu leo la potlakela sekepeng. Ha se se se atametse – QHUU! – la kwahela sekepe la ba la se kgaola dikotwana tse ngatangata.

Kamora moo, Ho a phela ha monate. O ne a e na le dijo tse lekaneng ho ka ja. O ne a thusa batho ha ba ne ba hloka thuso mme a taka ditshwantsho tse ngata kamoo a neng a rata ka teng.

Ka nako tse ding o ne a betsetsa mahlo ka nqane ho lewatle thabeng e entsweng ka kgauta. Ha ho na motho ya kileng a ya moo hobane ho ne ho se letho moo ha e se kgauta feela. Tjhe ... ho se letho ntle le kgauta feela, dikotwana tse pshatlehileng tsa sekepe le monna wa morui ya kgenneng haholo, ba lelapa la hae le metswalle yohle ya hae.

Re bolelle hore o ratile pale ena na, *Borashe ba ho taka ba mehlolo* – SMSa "Bookmark" mmoho le lebitso la hao le ditshwaelo tsa hao ho 32545. R1,00 SMS ka nngwe.

### In your next Nal'ibali supplement:

- Celebrate International Literacy Day with us
- Story Stars: Pedro, the Music Man
- Build your own Nal'ibali Literacy Day picture
- A Nal'ibali story, *It started with a puppy*
- A zigzag book for babies, *Go!*

Bookmarks, posters, activity sheets... Download your free resources from the Nal'ibali Resource Section at [www.nalibali.org](http://www.nalibali.org).

Find us on Facebook:  
[www.facebook.com/nalibaliSA](http://www.facebook.com/nalibaliSA)  
Re fumane ho Facebook:  
[www.facebook.com/nalibaliSA](http://www.facebook.com/nalibaliSA)



### Tlatsetsong ya hao e latelang ya Nal'ibali:

- Keteka Letsatsi la Matjhaba la Ho Bala le Ho Ngola mmoho le rona
- Dinaledi tsa dipale: Pedro, Monna wa Mmino
- Ipopele setshwantsho sa Letsatsi la Ho Bala le Ho Ngola la Nal'ibali
- Pale ya Nal'ibali, *E qadile ka mootlwana*
- Buka ya matswedintsweke bakeng sa bana, *Tsamaya!*

Ditshwai tsa buka, diphousetara, maqephe a diketsahalo... Jarolla disebediswa tsa hao tsa mahala ho Karolo ya Disebediswa ya Nal'ibali (Resource Section) ho [www.nalibali.org](http://www.nalibali.org).

